



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ס"ה ע"ב

תקונא עשרין ותריין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דַעֲשֵׁר אֶתְוֹן, דְּאִינוֹן יו"ד ה"א וא"ו ה"א, דְּסֻלִּיק לְחוּשְׁבֵּן אָדָם, דְּמוֹת אָדָם וְדֹאֵי דָא שְׂכִינְתָא דְּאִיהִי דִּיּוֹקְנִיה (נ"א דִּיּוֹקְנָא דָאָדָם) וְעֵלָה אֶתְמַר (במדבר יב ח) וּתְמוּנַת יְהו"ה יִבִּיט, וְהֵאֵי מְסֻטָּרָא דְּלְבוּשָׁא, אֲבָל מְסֻטָּרָא דְּגוּפָא אִיהִי יְחִידָא דְּעֻמּוּדָא דְּאֻמְצָעִיתָא, אִיהוּ (נ"א אִיהִי) חוֹתְמָא מְסֻטָּרָא דְּגוּפָא, וּבְגִין דְּאִיהוּ חוֹתְמָא, אֶמְרַת שְׂכִינְתָא לְגַבֵּי יְהו"ה דְּאִיהוּ מְלָגָא, (שיר ח ו) שְׁיִמְנִי כַחוֹתֶם עַל לְבָבִי, דָּאֵף עַל גַּב דְּאַנְתָּ תִּסְתַּלֵּק מִנִּי בְּגָלוּתָא, חוֹתְמָא דִּילָךְ אֲשַׁתָּאֵר עָמִי, וְלֹא אֶתְעֵדִי מִנִּי לְעֵלָם.

תרגום לעברית

וְהֵיא הַצִּיּוֹר שֶׁל כָּלָם, וְלִפְנֵים מִמֶּנָּה, שֶׁהוּא תְּקוּן הַגּוּף, מֵאִיר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא יְהו"ה, כְּמוֹ נִשְׁמָה בְּגוּף, לִפְנֵים מִהֶכָּל, אוֹתוֹ שְׁאוּחֻז הַכֹּל וְקוּשֵׁר הַכֹּל, שֶׁלֹּא נִרְמָז בְּשׁוּם רָמֶז, וְהַכֹּל נִרְמָז בְּשְׂכִינָה, שְׁמַתְלִבְשֵׁת בְּלְבוּשִׁים שְׂפָהֶם מְצִיִּים כָּל הַבְּרִיּוֹת, הִיא נִקְרֵאת בְּכָל הַשְּׁמוֹת, וְהִיא דְּמוּת אַרְבַּע הַחַיּוֹת בְּלְבוּשֶׁיהָ, שֶׁבְּכָל אֶחָד וְאֶחָד רָשׁוּם אַרְבַּע אוֹתִיּוֹת, וְדְמוּת אָדָם לְהִנָּה, זֶה הָרִשֵּׁם שֶׁל עֶשֶׂר אוֹתִיּוֹת שֶׁהֵן יו"ד ה"א וא"ו ה"א, שְׁעוּלָה לְחֻשְׁבּוֹן אָדָם, דְּמוּת אָדָם וְדֹאֵי זֹו שְׂכִינָה, שֶׁהִיא דְּמוּתוֹ (דְּמוּת שֶׁל אָדָם), וְעֵלֶיהָ נֶאֱמַר וּתְמוּנַת יְהו"ה יִבִּיט, וְזֶה מִצַּד הַלְּבוּשׁ, אֲבָל מִצַּד הַגּוּף הִיא הַיְּחִידָא שֶׁל הָעֻמּוּד

הָאִמְצָעִי, הוּא (הִיא) חוֹתָם מִצַּד הַגּוֹף, וּמִשּׁוּם שֶׁהוּא חוֹתָם, אוֹמֶרֶת הַשְּׂכִינָה לִיהו'ה, שֶׁהוּא מִבְּפָנִים, שִׁימְנוּ כַחוֹתָם עַל לִבָּהּ, שְׂאֵף עַל גֵּב שְׂאֵתָה תִסְתַּלֵּק מִמֶּנִּי בְּגִלּוֹת, חוֹתְמָהּ נִשְׁאָר עִמִּי וְלֹא יִסּוּר מִמֶּנִּי לְעוֹלָם.

טקסט התיקונים

קָם רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, סָבָא סָבָא, אֵימָא לָךְ קָרָא דְאוֹלִיפְנָא כְּגוֹנוּנָא דָא שִׁימְנִי כַחוֹתָם עַל לִבָּהּ, שִׁימְנִי חוֹתָם לָא כְּתִיב אֱלָא כַחוֹתָם, אִמְרַת שְׂכִינְתָּא רַבּוֹן עֲלֵמִין, שִׁימְנִי כַחוֹתָם, כִּהְיָא רְשִׁימוּ דְחוֹתְמָא דִּילָךְ, דְּאָף עַל גֵּב דְּחוֹתְמָא אֲשֶׁתָּאָר בִּידָךְ, רְשִׁימוּ דִּילִיָּה בְּפִתְקָא אִיהוּ, וּמִהְוָא רְשִׁימוּ מִזְדַּעְזְעִין עֲלָאִין וְתַתָּאִין, כְּגוֹנוּנָא דְמִלְכָּא דְאִיהוּ בְּשָׂרָא וּדְמָא, מֵאִי דְרָשִׁים בְּפִתְקָא, רְשִׁימוּ דִּילִיָּה דְחוֹתְמָא בִּידִיָּה הוּא, וְאָף עַל גֵּב דְּחוֹתְמָא בִּידִיָּה אֲשֶׁתָּאָר, הֵכִי דְחִילִין מִרְשִׁימוּ דְחוֹתְמָא, כְּאֵלוּ הָוָה מִלְכָּא, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה אִי הָוָה חוֹתְמָא.

תרגום לעברית

קָם רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר: זָקוּ זָקוּ, אִמַּר לָךְ פְּסוּק שְׁלֹמֹדְתִי כְּמוֹ זֶה, שִׁימְנִי כַחוֹתָם עַל לִבָּהּ. שִׁימְנִי חוֹתָם לֹא כְּתוּב, אֱלָא כַחוֹתָם. אִמְרָה הַשְּׂכִינָה, רַבּוֹן הָעוֹלָמִים, שִׁימְנִי כַחוֹתָם, כְּאוֹתוֹ רִשְׁם שֶׁל חוֹתְמָהּ, שְׂאֵף עַל גֵּב שֶׁהַחוֹתָם נִשְׁאָר בִּידָךְ, הָרִשְׁם שֶׁלּוֹ הוּא בְּפִתְקָהּ, וּמֵאוֹתוֹ הָרִשְׁם מִזְדַּעְזְעִים עֲלִיוָנִים וְתַתְּחוֹנוֹנִים כְּמוֹ שְׁמֵלָךְ שֶׁהוּא בְּשָׂר וְדָם, מֵה שְׁרוּשִׁם בְּפִתְקָהּ, הָרִשְׁם שֶׁלּוֹ שֶׁל הַחוֹתָם בִּידּוֹ הוּא, וְאָף עַל גֵּב שֶׁהַחוֹתָם נִשְׁאָר בִּידּוֹ, כֶּה פּוֹחֲדִים מִרְשִׁם הַחוֹתָם כְּאֵלוּ הָיָה מֶלֶךְ, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה אִם הָיָה חוֹתָם.

טקסט התיקונים

שִׁימְנִי כַחוֹתָם עַל לִבָּהּ, וְכִי מָאֵן חָמָא (נ' א שוי') חוֹתְמָא עַל לִבָּא, אֱלָא אֵלִין תְּפִלִּין, דְּאִינוּן רְצוּעִין דְּלִהוֹן תְּלִיין עַל לִבָּא, וְאֵלִין תְּפִלִּין דְּרִישָׁא, וְתַפְלָה דִּיד דְּאִיהוּ בְּשָׂמָלָא לְקַבֵּל לִבָּא, וְדָא אִיהוּ כַחוֹתָם עַל לִבָּהּ, וּפְחוֹתָם עַל זְרוּעָהּ, תַּפְלָה דִּיד, דְּאִינוּן רְשִׁימוּ

דְּשָׁמָא קְדִישָׁא, דְּאִיהוּ י' קֹדֶשׁ לִי כָּל בְּכוֹר, ה' וְהָיָה כִּי יִבְיָאָהּ, ו' שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה' וְהָיָה
אִם שְׁמוֹעַ, וַיִּמָּהוּא רְשִׁימוּ מְזִדְעֻזְעִין אוּמִין דְּעֵלְמָא, הָדָא הוּא דְכָתִיב (דְּבָרִים כח י)
וְרָאוּ כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוֹ"ה נִקְרָא עָלֶיהָ וַיִּרְאוּ מִמֶּךָ, וְהָכִי אוֹקְמוּהוּ שֵׁם יְהוֹ"ה
אֵלֶין תְּפִלִּין דְּרִישָׁא.

תרגום לעברית

שְׁיִמְנִי כַחוֹתָם עַל לִבִּי, וְכִי מִי רָאָה (שֵׁם) חוֹתָם עַל הַלֵּב? אֵלָּא אֵלּוּ תְּפִלִּין, שְׁאוֹתָם
רְצוּעוֹת שְׁלֶהֶן תְּלוּיוֹת עַל הַלֵּב, וְאֵלּוּ תְּפִלִּין שֶׁל רֹאשׁ, וְתַפְּלָה שֶׁל יָד שֶׁהִיא בְּשִׁמְאָל,
כְּנָגֵד הַלֵּב, וְזֶהוּ כַחוֹתָם עַל לִבִּי, וְכַחוֹתָם עַל זְרוּעֶךָ - תַּפְּלָה שֶׁל יָד, שֶׁהִם הִרְשָׁם שֶׁל
הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ, שֶׁהוּא י' קֹדֶשׁ לִי כָּל בְּכוֹר, ה' וְהָיָה כִּי יִבְיָאָהּ, ו' שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה' וְהָיָה
אִם שְׁמוֹעַ, וַיִּמָּאוּתוּ הִרְשָׁם מְזִדְעֻזְעִים אֲמוֹת הָעוֹלָם. זֶהוּ שְׁכָתוּב וְרָאוּ כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי
שֵׁם יְהוֹ"ה נִקְרָא עָלֶיהָ וַיִּרְאוּ מִמֶּךָ, וְכֵן פִּרְשׁוּהוּ, שֵׁם יְהוֹ"ה - אֵלּוּ תְּפִלִּין שֶׁל רֹאשׁ.

טקסט התיקונים

שְׁיִמְנִי כַחוֹתָם דָּא אוֹת בְּרִית מִיָּלָה, וְאוֹת דִּלְמִין טָבִין, דְּאִיהוּ רְשִׁימוּ דְּשָׁמָא קְדִישָׁא,
כְּגוֹנוֹנָא דָּא (שֵׁם ל יב), מִי י' עֲלָה ל' נו ה' שְׁמִימָה, רִישִׁי אֲתוֹנוֹן (נ' א תיבין) מִיָּלָה, וְסוֹפִי
אֲתוֹנוֹן יְהוֹ"ה, מָאן דְּנָטִיר הָאִי רְשִׁימוּ, כְּאֵלּוּ נָטִיר שְׁמָא קְדִישָׁא, וּמָאן דְּמַשְׁקֵר בְּהָאִי
רְשִׁימוּ, כְּאֵלּוּ מַשְׁקֵר בְּשָׁמָא קְדִישָׁא, דְּהָאִי אֲתִקְרִי חוֹתְמָא דְּגוֹשְׁפִּנְקָא דְּמִלְכָּא.

תרגום לעברית

שְׁיִמְנִי כַחוֹתָם, זֶה אוֹת בְּרִית מִיָּלָה, וְאוֹת שֶׁל יָמִים טוֹבִים, שֶׁהוּא הִרְשָׁם שֶׁל הַשֵּׁם
הַקְּדוֹשׁ כְּמוֹ זֶה, מִי י' עֲלָה ל' נו ה' שְׁמִימָה, רִאשֵׁי הָאוֹתִיּוֹת (תְּבוֹת) - מִיָּלָה, וְסוֹפִי
הָאוֹתִיּוֹת - יְהוֹ"ה. מִי שֶׁשּׁוֹמֵר אֶת הִרְשָׁם הַזֶּה כְּאֵלּוּ שֶׁמֶר אֶת הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ, וּמִי
שֶׁמַּשְׁקֵר בְּרִשָׁם הַזֶּה כְּאֵלּוּ מַשְׁקֵר בְּשֵׁם הַקְּדוֹשׁ, שְׁזֶה נִקְרָא חוֹתָם שֶׁל הַגּוֹשְׁפִּנְקָה שֶׁל
הַמֶּלֶךְ.

דָּכַל בַּר נֶשׁ דְּנָטִיר הָאִי רְשִׁימוּ לְתַתָּא, דְּאִיהוּ אוֹת בְּרִית, אוֹת שַׁבָּת, אוֹת תַּפְלִין, אוֹת
 דִּלְמִין טָבִין, אִיהוּ רְשִׁים וְחֻקִּיק לְעִילָא, וְנִהִיר לְעִילָא, וּמִנִּיהּ מְזִדְעֻזְעִין עֲלָאִין וְתַתָּאִין,
 כְּמָה דְּאֵת אָמַר (שם כח י) וְרָאוּ כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיהָ שֵׁם יְהוָה
 וְדָאִי, דָּא הֵהוּא רְשִׁימוּ דְּאוֹת בְּרִית מִלָּה, וְאוֹת דְּתַפְלִין, וְאוֹת דְּשַׁבָּת וְלִמִּין טָבִין, וּמָאן
 דְּמִשְׁקֵר לְתַתָּא בִּיהּ, אֶתְעַבֵּר גְּלִיפּוּ דִּילִיהּ מְלַעֲלָא, בְּהֵהוּא זְמָנָא שְׁלֹטִין עָלֶיהָ כָּל
 מְקַטְרְגִין עֲלָאִין וְתַתָּאִין.

תרגום לעברית

שָׁכַל אָדָם שְׁשׁוּמַר אֶת הָרֶשֶׁם הַזֶּה לְמַטָּה, שֶׁהוּא אוֹת הַבְּרִית, אוֹת שַׁבָּת, אוֹת תַּפְלִין,
 אוֹת שֶׁל יָמִים טוֹבִים, הוּא רְשׁוּם וְחֻקִּיק לְמַעְלָה, וּמֵאִיר לְמַעְלָה, וּמִמְנוּ מְזִדְעֻזְעִים
 עֲלִיוֹנִים וְתַתָּוֹנִים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְרָאוּ כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיהָ, שֵׁם
 יְהוָה וְדָאִי, זֶהוּ אוֹתוֹ הָרֶשֶׁם שֶׁל בְּרִית מִלָּה, וְאוֹת הַתַּפְלִין, וְאוֹת שֶׁל שַׁבָּת וְיָמִים
 טוֹבִים, וּמִי שֶׁמִּשְׁקֵר בּוֹ לְמַטָּה, נִעְבָּרַת חֻקִּיקָתוֹ מְלַמְעָלָה, וּבְאוֹתוֹ זְמַן שׁוֹלְטִים עָלָיו כָּל
 הַמְקַטְרְגִים הָעֲלִיוֹנִים וְהַתַּתָּוֹנִים.

טקסט התיקונים

שִׁימְנִי כַחוֹתָם דָּא נִשְׁמַתָּא, דְּאִיהוּ רְשִׁימוּ דִּילָהּ גְּלִיפָא לְעִילָא, כְּמָה דְּאוּקְמוּהוּ בִּיעֻקְבָּ,
 דִּיּוֹקְנוֹ שֶׁל יַעֲקֹב חֻקָּה בְּכֶסֶף הַכְּבוֹד, דְּכָל נִשְׁמַתִּין דְּאִינוּן גְּזִירִין מִתַּמָּן, גְּלִיפּוּ דְּלַהוֹן
 אִיהוּ חֻקִּיק לְעִילָא, וְרְשִׁימוּ דְּלַהוֹן לְתַתָּא, וְהֵהוּא גְּלִיפּוּ דְּלַעֲלָא אִיהוּ חוֹתָם, וְרְשִׁימוּ
 דְּלַתַתָּא רְשִׁימוּ דְּחוֹתָם, וּמִיד דְּרְשִׁימוּ דְּגְלִיפּוּ דְּנִשְׁמַתָּא אִיהוּ לְעִילָא, וְרְשִׁימוּ דִּילָהּ
 לְתַתָּא, אֶתְמַר בָּהּ (בראשית כח יב) וְהִנֵּה מִלְּאֲכִי אֱלֹהִים עוֹלָיִם וְיִרְדִּים בּוֹ, סָלְקִין
 לְעִילָא וּמִסְתַּכְלִין בְּדִיּוֹקְנָא דְּנִשְׁמַתָּא דְּנִהָרָא בְּהֵהוּא גְּלִיפּוּ וּמְזִדְעֻזְעִין מִנִּיהּ, נִחְתִּין
 לְתַתָּא וּמִסְתַּכְלִין בְּרְשִׁימוּ דְּהֵהוּא דִּיּוֹקְנָא דְּלַתַתָּא, וְחֻזָּאן דְּלָא אֶשְׁתַּנִּי מְדִיּוֹקְנָא דְּלַעֲלָא
 וְדַחֲלִין מִנִּיהּ.

שִׁימְנֵי כַחוֹתֶם, זֶה הַנִּשְׁמָה, שֶׁהָרֶשֶׁם שָׁלָה חֲקוֹק לְמַעַלָּה, כְּמוֹ שֶׁבִּאֲרוֹהוּ בַיַּעֲקֹב, דִּיּוֹקְנוֹ שֶׁל יַעֲקֹב חֲקוֹקָה בְּכֶסֶּא הַכְּבוֹד, שֶׁכָּל הַנִּשְׁמוֹת שֶׁגְּזוֹרוֹת מִשָּׁם, חֲקִיקָתָם חֲקוֹקָה לְמַעַלָּה, וְהָרֶשֶׁם שָׁלָהֶם לְמַטָּה, וְאוֹתָהּ חֲקִיקָה שֶׁלְּמַעַלָּה הִיא הַחוֹתֶם, וְהָרֶשֶׁם שֶׁלְּמַטָּה הוּא הָרֶשֶׁם שֶׁל הַחוֹתֶם, וּמִיד שֶׁהָרֶשֶׁם שֶׁל הַחֲקִיקָה שֶׁל הַנִּשְׁמָה הִיא לְמַעַלָּה, וְהָרֶשֶׁם שֶׁלָּהּ לְמַטָּה, נֶאֱמַר בָּהּ וְהִנֵּה מְלֹאכֵי אֱלֹהֵי'ם עֲלִים וְיֹרְדִים בּוֹ, עוֹלִים לְמַעַלָּה וּמִסְתַּכְּלִים בְּרֶשֶׁם שֶׁל הַנִּשְׁמָה שֶׁמְאִירָה בְּאוֹתָהּ הַחֲקִיקָה וּמִזְדַּעְזְעִים מִמֶּנָּה, יוֹרְדִים לְמַטָּה וּמִסְתַּכְּלִים בְּרֶשֶׁם שֶׁל אוֹתוֹ דְמוּת שֶׁל מַטָּה, וְרוֹאִים שֶׁלֹּא הַשְׁתַּנָּה מִהַדְיוֹקָן שֶׁל לְמַעַלָּה וּפְּוֹחֲדִים מִמֶּנּוּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ו ע"א) ◆

טקסט התיקונים

שִׁימְנֵי כַחוֹתֶם דָּא צְלוֹתָא, דְּבָהּ אִיהוּ חֲקִיק וְרִשִּׁים ח'י'י עֲלָמִין, בְּתַמְנֵי סְרִי בְּרַכָּאן דְּצְלוֹתָא, וְדָא אִיהוּ רִשִּׁימוֹ דְּחוֹתָמָא בְּפִתְקָא, דְּאִיהִי אוֹרִייתָא, גְּלִיפּוֹ דְּאִתּוֹן דְּחוֹתָמָא דָּא צְדִיק ח'י'י עֲלָמִין, חוֹתָמָא דָּא עֲמוּדָא דְּאֶמְצָעִיתָא, דְּאִיהִי קְרִיאַת שְׁמַע, וְהִנֵּה מְלֹאכֵי אֱלֹהֵי'ם עוֹלִים, בְּזִמְנָא דְּאִיהוּ זוֹקֵף בְּשֵׁם סְלָקִין עֲמִיה.

תרגום לעברית

שִׁימְנֵי כַחוֹתֶם, זֶה הַתְּפִלָּה, שֶׁכָּהּ חֲקוֹק וְרִשּׁוֹם ח'י'י הָעוֹלָמִים בְּשִׁמּוֹנָה עֲשָׂרָה הַפְּרָכוֹת שֶׁל הַתְּפִלָּה, וְזֶהוּ הָרֶשֶׁם שֶׁל הַחוֹתֶם בְּפִתְקָה, שֶׁהִיא הַתּוֹרָה, חֲקִיקַת הָאוֹתִיּוֹת שֶׁל הַחוֹתֶם, וְזֶהוּ צְדִיק ח'י'י הָעוֹלָמִים. חוֹתֶם זֶה הָעֲמוּד הָאֶמְצָעִי, שֶׁהִיא קְרִיאַת שְׁמַע. וְהִנֵּה מְלֹאכֵי אֱלֹהֵי'ם עֲלִים, בְּזִמְן שֶׁהוּא זוֹקֵף בְּשֵׁם, עוֹלִים עִמוֹ, בְּזִמְן שֶׁהוּא מְנַמִּיךְ וְכוֹרַע בְּכֻרָה, יוֹרְדִים עִמוֹ, וְדָא הוּא וְהִנֵּה מְלֹאכֵי אֱלֹהֵי'ם עֲלִים וְיֹרְדִים בּוֹ. מְלֹאכֵי אֱלֹהֵי'ם

עלים, בזמן שהוא עומד בדין, כלם עומדים ומלמדים עליו זכות. ויורדים, בזמן שמנצחים אותו בדין ויורד למטה, כלם יורדים עמו, כמו שבארוהו ביעקב, אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלה גם עלה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.